

**N** SERIES

D

A

R

K

**CREATED BY**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODE 1.09**

**"Everything Is Now"**

Ulrich runs afoul of the law, Helge tries to dodge Egon Tiedemann, Claudia harnesses the cave's powers, and Katharina lashes out at Hannah.

**WRITTEN BY:**

Jantje Friese & Mark O. Seng

**DIRECTED BY:**

Baran bo Odar

**ORIGINAL BROADCAST:**

December 1, 2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:09,250 --> 00:00:13,166  
Man has always puzzled over his origin.

2  
00:00:13,750 --> 00:00:15,166  
His genesis.

3  
00:00:15,750 --> 00:00:17,166  
Created by God?

4  
00:00:17,250 --> 00:00:20,166  
Or a product of evolution?

5  
00:00:21,250 --> 00:00:23,166  
If we could see yesterday and tomorrow

6  
00:00:23,250 --> 00:00:25,166  
at the same time,

7  
00:00:25,708 --> 00:00:28,166  
the origin and the end,

8  
00:00:28,250 --> 00:00:31,333  
the entire universe in a single moment,

9  
00:00:31,416 --> 00:00:34,333  
we might finally find answers

10  
00:00:34,416 --> 00:00:36,208  
to the biggest questions of all.

11  
00:00:37,166 --> 00:00:38,708  
What is man?

12  
00:00:38,791 --> 00:00:40,166  
Where does he come from?

13  
00:00:40,250 --> 00:00:42,041  
What drives him?

14  
00:00:43,166 --> 00:00:44,666

What is his purpose?

15

00:02:19,250 --> 00:02:24,291  
EVERYTHING IS NOW

16

00:02:38,250 --> 00:02:42,250  
AN IMPORTANT INVESTMENT  
NUCLEAR POWER FOR EVERY HOUSEHOLD!

17

00:02:51,666 --> 00:02:54,291  
The boys they found  
at the construction site...

18

00:02:56,041 --> 00:02:58,375  
Do you think  
someone did the same thing with him?

19

00:02:58,458 --> 00:02:59,291  
Or...

20

00:03:00,041 --> 00:03:03,583  
maybe I gave him  
too much of a scolding about the pants.

21

00:03:06,750 --> 00:03:08,791  
Maybe that's why he ran away.

22

00:03:14,208 --> 00:03:15,583  
Where are you going?

23

00:03:16,375 --> 00:03:17,625  
To the police.

24

00:03:44,291 --> 00:03:45,125  
Good morning.

25

00:03:47,166 --> 00:03:48,541  
Doppler's here.

26

00:03:48,875 --> 00:03:50,083  
In your office.

27

00:03:50,541 --> 00:03:51,916  
Says his boy has disappeared.

28

00:03:52,458 --> 00:03:55,541  
Maybe you were right  
about there being more to come.

29

00:03:57,291 --> 00:03:58,833  
There was a man here yesterday.

30

00:03:59,958 --> 00:04:01,875  
He said that his son had disappeared.

31

00:04:02,541 --> 00:04:05,458  
He wanted to know  
if one of the dead children was his boy.

32

00:04:06,291 --> 00:04:07,750  
What man?

33

00:04:07,833 --> 00:04:09,458  
I don't know, but...

34

00:04:10,666 --> 00:04:12,291  
he asked about Doppler's boy.

35

00:04:15,625 --> 00:04:17,916  
Tell the officers and put out an APB.

36

00:04:18,000 --> 00:04:19,875  
And not a word to Doppler!

37

00:04:26,375 --> 00:04:27,583  
Mr. Doppler.

38

00:04:31,500 --> 00:04:35,708  
Mr. Kahnwald told me that...  
your son has gone missing.

39

00:04:36,750 --> 00:04:37,916  
Yes, since yesterday.

40

00:04:39,083 --> 00:04:41,625  
And when was that exactly?

41

00:04:41,708 --> 00:04:44,541  
My wife said it was around three o'clock.

42

00:04:56,458 --> 00:04:58,083  
Mr. Tiedemann.

43

00:04:58,416 --> 00:05:00,583  
I want you to find my son.

44

00:05:01,208 --> 00:05:03,708  
Whatever it costs.  
I don't care about anything else.

45

00:05:04,125 --> 00:05:06,375  
The nuclear plant, anything at all.

46

00:05:12,583 --> 00:05:14,875  
Just bring me back my son.

47

00:05:19,416 --> 00:05:20,500  
Gretchen!

48

00:05:22,208 --> 00:05:23,208  
Gretchen!

49

00:05:24,083 --> 00:05:25,875  
Here, Gretchen!

50

00:05:25,958 --> 00:05:26,958  
Come here!

51

00:05:28,125 --> 00:05:29,541  
Gretchen!

52

00:05:32,958 --> 00:05:36,000  
You almost look like James Dean  
with that haircut.

53

00:05:36,083 --> 00:05:38,708  
The girls in Winden  
will be after you in droves.

54

00:05:38,791 --> 00:05:40,041  
You'll see.

55

00:05:42,125 --> 00:05:43,416  
Do you have a girlfriend?

56

00:05:48,750 --> 00:05:51,000  
Why did you leave where you come from?

57

00:05:52,041 --> 00:05:53,583  
Are you bank robbers on the run?

58

00:05:57,083 --> 00:05:59,041  
My mother wanted a change.

59

00:05:59,916 --> 00:06:04,500  
Your mother is a very beautiful woman.  
I've never seen anyone so elegant.

60

00:06:10,500 --> 00:06:14,166  
I feel like the Queen of England  
has invited me to tea.

61

00:06:17,583 --> 00:06:18,625  
Turn around.

62

00:06:35,500 --> 00:06:36,458  
You're beautiful.

63

00:06:39,041 --> 00:06:41,333  
The Queen would be glad to have you visit.

64

00:06:44,875 --> 00:06:45,875  
It's yours.

65

00:06:48,625 --> 00:06:50,875



No. What would Egon say?

66

00:06:50,958 --> 00:06:52,500  
What could he say?

67

00:06:58,625 --> 00:07:00,875  
How long were you married?

68

00:07:00,958 --> 00:07:02,291  
Fifteen years.

69

00:07:02,791 --> 00:07:04,958  
It's been nearly ten for Egon and me.

70

00:07:06,416 --> 00:07:08,500  
But somehow everything has changed.

71

00:07:09,666 --> 00:07:11,208  
He has changed.

72

00:07:11,833 --> 00:07:14,416  
He's not home as much as he used to be.

73

00:07:15,166 --> 00:07:16,416  
His work.

74

00:07:18,291 --> 00:07:20,500  
What kind of work did your husband do?

75

00:07:21,500 --> 00:07:22,750  
He was a pastor.

76

00:07:23,500 --> 00:07:25,875  
But I can't say he was a man of faith.

77

00:07:27,750 --> 00:07:29,208  
Do you miss him a lot?

78

00:07:31,583 --> 00:07:33,208  
He wasn't a good person.

79

00:07:34,041 --> 00:07:36,041  
Sometimes I think it's good he's dead.

80

00:07:38,000 --> 00:07:39,333  
And that I'm free.

81

00:07:42,333 --> 00:07:44,375  
I can't accept it. I'd better take it off.

82

00:07:47,208 --> 00:07:49,500  
I prayed to God

83

00:07:50,000 --> 00:07:53,750  
to get rid of the child  
before it was ever born.

84

00:07:55,125 --> 00:07:58,541  
And after I had him, I prayed every day

85

00:07:59,041 --> 00:08:01,208  
that something would befall him.

86

00:08:02,083 --> 00:08:04,250  
Because he may not be Bernd's child.

87

00:08:10,916 --> 00:08:14,541  
Because maybe he wasn't a child  
created out of love, but...

88

00:08:21,500 --> 00:08:23,291  
That's what's in my head.

89

00:08:24,958 --> 00:08:26,541  
Every day.

90

00:08:26,625 --> 00:08:28,750  
I can't escape it.

91

00:08:31,833 --> 00:08:33,458  
It's my fault.

92

00:08:35,166 --> 00:08:36,958  
We are all full of sin.

93

00:08:39,416 --> 00:08:42,708  
No pure human being exists.

94

00:08:46,083 --> 00:08:48,000  
But no matter what we do,

95

00:08:48,083 --> 00:08:51,500  
we never fall any lower  
than into God's hands.

96

00:08:56,791 --> 00:08:59,041  
And what if they aren't God's hands?

97

00:09:00,041 --> 00:09:02,625  
What if they are the hands of the devil?

98

00:09:02,708 --> 00:09:06,208  
God sent me to you. Did he not?

99

00:09:06,291 --> 00:09:08,958  
We don't meet the people we meet  
by accident.

100

00:09:10,500 --> 00:09:14,416  
We touch the lives of others  
and are touched ourselves,

101

00:09:14,500 --> 00:09:19,500  
and thus God's hands guide us  
to our true destiny.

102

00:09:21,833 --> 00:09:23,291  
Let us pray.

103

00:09:25,375 --> 00:09:28,416  
Even though I walk  
through the darkest valley,

104

00:09:28,750 --> 00:09:30,583  
I will fear no evil...

105  
00:09:31,916 --> 00:09:33,875  
for you are with me...

106  
00:09:38,541 --> 00:09:40,875  
your rod and your staff, they comfort me.

107  
00:09:41,708 --> 00:09:45,208  
You prepare a table before me  
in the presence of my enemies.

108  
00:09:46,333 --> 00:09:50,166  
You anoint my head with oil;  
my cup overflows.

109  
00:09:50,250 --> 00:09:54,625  
Surely your goodness and love  
will follow me all the days of my life,

110  
00:09:54,708 --> 00:09:57,541  
and I will dwell  
in the house of the Lord forever.

111  
00:10:17,875 --> 00:10:19,125  
Stop there!

112  
00:10:22,375 --> 00:10:23,208  
Stop!

113  
00:10:24,416 --> 00:10:25,708  
Police!

114  
00:10:27,708 --> 00:10:28,541  
Stop!

115  
00:10:30,333 --> 00:10:31,166  
Stop!

116  
00:10:32,625 --> 00:10:33,916  
Stop! Police!

117  
00:10:59,875 --> 00:11:01,250  
Stop!

118  
00:11:05,541 --> 00:11:06,708  
Hands up!

119  
00:11:08,958 --> 00:11:12,541  
What did you do to the two boys  
at the construction site?

120  
00:11:13,708 --> 00:11:15,000  
Where's Helge?

121  
00:11:15,083 --> 00:11:16,250  
That was you too.

122  
00:11:17,000 --> 00:11:19,750  
The two boys? That's impossible.

123  
00:11:21,125 --> 00:11:24,791  
They can't be there. I changed that.

124  
00:11:24,875 --> 00:11:26,000  
What did you change?

125  
00:11:29,625 --> 00:11:30,833  
The course of time.

126  
00:11:31,416 --> 00:11:32,250  
Helge's dead.

127  
00:11:33,083 --> 00:11:34,875  
Helge will never be able to kill again.

128  
00:11:35,375 --> 00:11:36,750  
You're a madman!

129  
00:11:37,750 --> 00:11:38,833  
Go on, turn around.

130  
00:11:39,541 --> 00:11:40,375  
Turn around!

131  
00:11:41,375 --> 00:11:43,333  
Down! On your knees!

132  
00:11:46,458 --> 00:11:47,333  
But I changed it.

133  
00:11:49,250 --> 00:11:50,083  
Get up!

134  
00:11:50,750 --> 00:11:51,750  
But I changed it.

135  
00:13:11,375 --> 00:13:12,250  
Piss off.

136  
00:13:13,083 --> 00:13:15,875  
I just wanted to know,  
is Ulrich still in prison?

137  
00:13:17,375 --> 00:13:19,125  
They have to release him today.

138  
00:13:21,541 --> 00:13:24,500  
Did Tiedemann say who told him?

139  
00:13:30,125 --> 00:13:31,958  
And you and Ulrich?

140  
00:13:32,916 --> 00:13:34,708  
-What about us?  
-I don't know.

141  
00:13:34,791 --> 00:13:37,458  
Won't your mom freak out  
if you keep seeing him?

142  
00:13:37,541 --> 00:13:39,166  
I don't care.

143

00:13:39,250 --> 00:13:42,541  
Nobody's going to come between us.  
That's love, you know.

144

00:13:43,250 --> 00:13:46,333  
It's stronger than hate.  
But you don't get that yet.

145

00:13:49,833 --> 00:13:52,208  
If I find out who told the cops that...

146

00:13:52,958 --> 00:13:54,500  
I'm going to clobber them.

147

00:13:59,083 --> 00:14:01,833  
Maybe it was Regina.

148

00:14:02,333 --> 00:14:04,833  
I mean, Tiedemann is her grandfather.

149

00:14:06,833 --> 00:14:08,041  
See you.

150

00:14:33,250 --> 00:14:35,833  
I've been a police officer  
for over 40 years.

151

00:14:38,041 --> 00:14:39,541  
Your face.

152

00:14:39,625 --> 00:14:42,500  
Your stare. I know that stare.

153

00:14:43,291 --> 00:14:46,000  
I know that you've got something to hide.

154

00:14:48,083 --> 00:14:51,166  
That you've got  
something to do with all of this.

155

00:14:51,250 --> 00:14:54,500  
-I can feel it in my bones.  
-Maybe it's cancer.

156

00:14:55,250 --> 00:14:57,375  
You might want to get that checked out.

157

00:15:16,541 --> 00:15:18,875  
I want you to stay away from our family.

158

00:15:19,666 --> 00:15:22,958  
And I'm going to make sure  
you're taken off Mads' case.

159

00:16:36,708 --> 00:16:38,125  
Gretchen?

160

00:16:49,750 --> 00:16:51,708  
I can't believe you were in jail.

161

00:16:52,625 --> 00:16:54,125  
That's really harsh.

162

00:17:03,791 --> 00:17:05,916  
Why does Tiedemann have it in for you?

163

00:17:06,291 --> 00:17:08,416  
He thinks I'm the Antichrist.

164

00:17:18,791 --> 00:17:20,208  
Hey, Tiedemann!

165

00:17:20,791 --> 00:17:21,708  
Damn four-eyes!

166

00:17:25,500 --> 00:17:29,333  
I know what you did.  
You trying to get me back for the summer?

167

00:17:29,416 --> 00:17:32,666  
It was a game. We wouldn't have left you  
hanging there all night.



168

00:17:32,750 --> 00:17:35,583  
We couldn't have known  
you were so damn fragile!

169

00:17:37,416 --> 00:17:38,625  
I have to go.

170

00:17:39,833 --> 00:17:42,916  
See this? My mom did this. And why?

171

00:17:43,583 --> 00:17:46,916  
-Because you fed your grandpa bullshit!  
-I didn't. Honest.

172

00:17:47,000 --> 00:17:49,916  
Rape!  
Is that the best you could come up with?

173

00:17:50,000 --> 00:17:51,250  
Come on, Katharina!

174

00:17:54,000 --> 00:17:55,541  
You make me sick!

175

00:18:03,250 --> 00:18:05,708  
-Where are you going?  
-Hey, stop!

176

00:18:06,166 --> 00:18:09,291  
-Screw off! It's none of your business.  
-I told you to stop.

177

00:18:11,000 --> 00:18:12,666  
And I told you to screw off.

178

00:18:15,208 --> 00:18:16,458  
Apologize to her.

179

00:18:20,875 --> 00:18:23,041  
I said you should apologize.

180  
00:18:26,708 --> 00:18:28,583  
And how do I know it's real?

181  
00:18:38,041 --> 00:18:40,583  
You two get the hell out of here,  
and fast.

182  
00:18:40,666 --> 00:18:42,708  
And if you hurt her again,

183  
00:18:43,416 --> 00:18:44,583  
I'll finish you.

184  
00:18:58,625 --> 00:19:00,250  
Everything's okay.

185  
00:19:05,666 --> 00:19:06,583  
Thanks.

186  
00:19:14,041 --> 00:19:15,083  
You're bleeding.

187  
00:19:19,666 --> 00:19:22,833  
-It's not so bad.  
-You have to see a doctor.

188  
00:19:30,416 --> 00:19:31,916  
We have bandages at home.

189  
00:19:32,583 --> 00:19:34,416  
My mother isn't home.

190  
00:19:34,500 --> 00:19:35,750  
I can do it.

191  
00:19:40,458 --> 00:19:41,708  
What's your name?

192  
00:19:43,833 --> 00:19:45,333  
Aleksander.

193

00:20:03,833 --> 00:20:06,166  
Tell me exactly what happened  
in the summer.

194

00:20:06,250 --> 00:20:08,083  
I already told you.

195

00:20:08,166 --> 00:20:09,333  
An incident.

196

00:20:09,875 --> 00:20:13,125  
-In the volume control system.  
-That's not good enough for me.

197

00:20:15,000 --> 00:20:19,041  
The connections to the chemical  
feed-in system were corroded.

198

00:20:19,125 --> 00:20:23,208  
Hydrogen gas must have collected  
in one of the tubes.

199

00:20:23,291 --> 00:20:24,125  
Boom!

200

00:20:24,791 --> 00:20:26,833  
It wasn't a precaution.

201

00:20:27,500 --> 00:20:30,833  
-That's why the tubes were changed.  
-It is what we make of it.

202

00:20:31,166 --> 00:20:33,208  
And what the reports say.

203

00:20:36,125 --> 00:20:37,625  
We were lucky.

204

00:20:38,208 --> 00:20:41,541  
Only an insignificant amount  
of radioactive material leaked out.

205

00:20:41,625 --> 00:20:46,583  
We had the entire floor removed  
and stored everything in a safe place.

206

00:20:46,666 --> 00:20:48,000  
You call that a safe place?

207

00:20:48,083 --> 00:20:51,833  
As safe as any other  
official interim storage facility.

208

00:20:59,541 --> 00:21:02,625  
-Who knows about it?  
-It happened during the nightshift.

209

00:21:03,000 --> 00:21:06,500  
The shift supervisor,  
a handful of employees, Helge.

210

00:21:08,833 --> 00:21:12,500  
No one will talk,  
they all got a fat bonus.

211

00:21:13,125 --> 00:21:15,541  
Don't make  
a bigger deal out of it than it is.

212

00:21:21,083 --> 00:21:22,250  
In the night...

213

00:21:26,333 --> 00:21:29,416  
Was there more? Did anything else happen?

214

00:21:29,500 --> 00:21:30,750  
Anything strange?

215

00:21:32,083 --> 00:21:33,583  
In the cave, anything...

216

00:21:34,166 --> 00:21:38,625  
-Anything the explosion may have...  
-Just what might have happened there?

217  
00:21:43,291 --> 00:21:47,833  
Do you believe that Hannibal  
marched over the Alps with elephants?

218  
00:21:49,666 --> 00:21:52,708  
There are no truths, just stories.

219  
00:21:53,166 --> 00:21:56,291  
And the story of this city  
is now in your hands.

220  
00:21:57,125 --> 00:21:59,291  
Is our power plant safe?

221  
00:21:59,375 --> 00:22:02,791  
Can something like Chernobyl  
happen in our plant?

222  
00:22:03,291 --> 00:22:07,208  
You decide what story you want to tell.

223  
00:22:40,291 --> 00:22:43,666  
10:30 A.M. INTERVIEW: HELGE DOPPLER  
WHY NOT FOREST PATH?

224  
00:23:58,375 --> 00:23:59,208  
Helge?

225  
00:24:01,083 --> 00:24:02,083  
Helge!

226  
00:26:06,958 --> 00:26:08,291  
Aleksander Köhler.

227  
00:26:09,791 --> 00:26:13,583  
Born January 21, 1965.

228  
00:26:53,166 --> 00:26:56,541  
A young man is here to see you.  
He said he's your daughter's friend.

229  
00:26:57,000 --> 00:26:58,375  
-Her friend?  
-Yes.

230  
00:26:58,458 --> 00:27:01,583  
He's looking for work,  
if I understood him correctly.

231  
00:27:02,250 --> 00:27:03,083  
Yes.

232  
00:27:14,500 --> 00:27:15,791  
I'm Aleksander.

233  
00:27:16,916 --> 00:27:20,000  
So you're a friend of my daughter's?

234  
00:27:21,625 --> 00:27:24,500  
And all this time  
I thought she didn't care about boys.

235  
00:27:27,208 --> 00:27:29,500  
I'm new in town. Looking for work.

236  
00:27:30,291 --> 00:27:33,083  
Regina told me  
you might be able to help me.

237  
00:27:33,166 --> 00:27:35,541  
-Do you have training?  
-I'm a metalworker.

238  
00:27:36,000 --> 00:27:37,666  
I can work. Hard.

239  
00:27:38,208 --> 00:27:39,208  
I'm a fast learner.

240  
00:27:40,916 --> 00:27:42,208  
You're not from here?

241

00:27:43,125 --> 00:27:44,750  
All I'm asking for is a chance.

242  
00:27:47,583 --> 00:27:48,500  
I'm sorry.

243  
00:27:48,583 --> 00:27:50,625  
We don't need anyone at the moment.

244  
00:27:56,291 --> 00:27:59,291  
But maybe we will soon.  
Where can I reach you?

245  
00:28:00,625 --> 00:28:03,041  
I'll just come by again tomorrow.

246  
00:28:45,083 --> 00:28:46,583  
Why doesn't it work?

247  
00:28:47,458 --> 00:28:50,125  
It will. Be patient.

248  
00:28:51,291 --> 00:28:53,708  
Do you think Einstein  
would have given up so fast?

249  
00:28:54,625 --> 00:28:58,541  
It is the fate of pioneers  
to persistently pursue their aim.

250  
00:28:58,625 --> 00:29:00,875  
To believe, although no one believes.

251  
00:29:03,125 --> 00:29:04,250  
I don't want to do this anymore.

252  
00:29:07,375 --> 00:29:09,666  
Why would God want any of this?

253  
00:29:11,708 --> 00:29:12,541  
Yes.

254

00:29:16,041 --> 00:29:17,916  
Why would God want any of this?

255

00:29:21,041 --> 00:29:25,250  
After looking into hell,  
as you have, it can never be forgotten.

256

00:29:25,333 --> 00:29:26,625  
It becomes a part of you.

257

00:29:28,208 --> 00:29:32,833  
And the idea of God, of Jesus the Savior,  
becomes a thread of hope you cling to.

258

00:29:36,083 --> 00:29:39,458  
All of us who know the darkness  
long for the light, but...

259

00:29:39,541 --> 00:29:41,416  
there is no God!

260

00:29:41,500 --> 00:29:43,708  
God didn't make this hole among us.

261

00:29:43,791 --> 00:29:45,041  
God doesn't have a plan.

262

00:29:45,750 --> 00:29:48,166  
There is no plan at all.

263

00:29:48,250 --> 00:29:50,333  
There's nothing but chaos out there.

264

00:29:51,708 --> 00:29:52,583  
Pain...

265

00:29:53,541 --> 00:29:54,958  
and chaos!

266

00:30:08,250 --> 00:30:09,958  
People are bad.



267

00:30:10,041 --> 00:30:11,958  
Malicious, evil.

268

00:30:13,750 --> 00:30:16,458  
Life is nothing but a spiral of pain.

269

00:30:18,208 --> 00:30:20,583  
And the world is doomed to be destroyed.

270

00:30:20,666 --> 00:30:22,083  
But this here...

271

00:30:23,291 --> 00:30:25,041  
This is our ark.

272

00:30:26,000 --> 00:30:27,541  
And I'm Noah.

273

00:30:28,333 --> 00:30:31,166  
If we can harness this energy,  
we can change everything.

274

00:30:31,250 --> 00:30:33,083  
Then we decide the world's fate,

275

00:30:33,166 --> 00:30:36,833  
far removed from all the evil  
and from all pain.

276

00:30:39,208 --> 00:30:41,250  
We'll create a time machine

277

00:30:43,708 --> 00:30:47,833  
that reorders everything,  
the beginning and the end.

278

00:32:00,583 --> 00:32:05,000  
Charlotte, the question isn't  
who kidnapped the children, but when?

279

00:32:05,083 --> 00:32:09,750  
I was right. Helge Doppler.  
Not now, but in 1986.

280

00:32:09,833 --> 00:32:12,041  
Call me back immediately  
when you hear this.

281

00:32:15,666 --> 00:32:17,041  
Where's Ulrich?

282

00:32:17,125 --> 00:32:18,333  
I thought he was with you.

283

00:32:19,166 --> 00:32:21,625  
I tried to reach him,  
but his phone is off.

284

00:32:21,708 --> 00:32:24,916  
-Was he not here yesterday either?  
-Don't you know?

285

00:32:25,291 --> 00:32:27,750  
-Do I know what?  
-He's suspended.

286

00:32:28,458 --> 00:32:31,166  
I thought it was better  
if he was with you guys.

287

00:32:31,250 --> 00:32:33,333  
It's better if he's with us?

288

00:32:33,416 --> 00:32:36,041  
You think we sit at home holding hands?

289

00:32:36,583 --> 00:32:37,916  
I'm an idiot!

290

00:32:38,000 --> 00:32:41,125  
Our son is missing, and he's got  
nothing better to do than screw that slut.

291  
00:32:47,291 --> 00:32:49,791  
No, Charlotte, it isn't better this way!

292  
00:33:16,083 --> 00:33:17,083  
I have to go.

293  
00:33:28,708 --> 00:33:29,541  
Here.

294  
00:33:31,916 --> 00:33:33,208  
Where did you get it?

295  
00:33:34,125 --> 00:33:35,958  
I found it under the bridge.

296  
00:33:36,458 --> 00:33:40,125  
Just because we fuck doesn't mean  
you have to know everything about me.

297  
00:33:45,750 --> 00:33:47,500  
I don't want to hurt you, okay?

298  
00:33:48,375 --> 00:33:50,000  
I want to know who you are.

299  
00:33:51,000 --> 00:33:52,375  
Who you really are.

300  
00:34:00,750 --> 00:34:02,166  
Not today, okay?

301  
00:34:33,958 --> 00:34:36,875  
Hey, it's me.  
Call me back, for crying out loud!

302  
00:34:46,041 --> 00:34:47,291  
Franziska?

303  
00:34:48,000 --> 00:34:49,208  
Martha.

304  
00:35:04,708 --> 00:35:07,541  
Why is it that we all keep secrets  
from one another?

305  
00:35:11,083 --> 00:35:13,250  
Some things  
you just want to keep to yourself.

306  
00:35:27,833 --> 00:35:30,291  
-Katharina! This is a surprise.  
-Where is he?

307  
00:35:31,166 --> 00:35:32,250  
Who?

308  
00:35:33,833 --> 00:35:35,958  
Don't act so stupid. Ulrich!

309  
00:35:36,541 --> 00:35:37,833  
Is he here?

310  
00:35:38,708 --> 00:35:39,541  
No.

311  
00:35:40,333 --> 00:35:41,958  
Why would he be here?

312  
00:35:42,958 --> 00:35:44,958  
You lying piece of shit!

313  
00:35:46,333 --> 00:35:48,125  
How long has it been going on?

314  
00:35:48,208 --> 00:35:50,583  
A month? Half a year?

315  
00:35:50,666 --> 00:35:51,833  
Or longer?

316  
00:35:53,541 --> 00:35:54,375  
I...

317  
00:35:55,375 --> 00:35:57,416  
-I...  
-I... I... I... !

318  
00:35:58,125 --> 00:36:02,125  
I don't know where my son is!  
And I don't know where my husband is!

319  
00:36:02,208 --> 00:36:04,541  
My husband! Do you understand?

320  
00:36:07,041 --> 00:36:08,583  
Did you fuck here?

321  
00:36:10,625 --> 00:36:11,958  
Or here?

322  
00:36:12,041 --> 00:36:13,041  
Here!

323  
00:36:13,500 --> 00:36:16,166  
Or in my house? In my bed?

324  
00:36:16,250 --> 00:36:17,541  
He isn't here.

325  
00:36:19,666 --> 00:36:21,000  
Is it fun for you?

326  
00:36:22,166 --> 00:36:23,000  
Yeah?

327  
00:36:23,250 --> 00:36:26,375  
Does it turn you on?  
Destroying the lives of others?

328  
00:36:26,458 --> 00:36:28,500  
My life and my children's lives?

329  
00:36:29,500 --> 00:36:33,041

Did you think about that when you  
stuck your scrawny ass out for him?

330

00:36:41,583 --> 00:36:42,708  
It's over.

331

00:36:45,250 --> 00:36:46,458  
It's over.

332

00:37:17,583 --> 00:37:19,041  
I ended it.

333

00:37:24,625 --> 00:37:26,458  
I never wanted any of it.

334

00:37:29,708 --> 00:37:30,541  
But...

335

00:37:31,583 --> 00:37:33,291  
he just didn't let up.

336

00:37:35,041 --> 00:37:36,500  
You know how he can be.

337

00:37:39,125 --> 00:37:40,666  
He wanted to leave you.

338

00:37:42,625 --> 00:37:45,541  
I told him that was crazy.

339

00:37:47,916 --> 00:37:49,958  
He said that he didn't love you anymore.

340

00:37:52,583 --> 00:37:54,416  
That he loves me.

341

00:37:59,458 --> 00:38:02,208  
But I want you to know  
that it's over now, Katharina.

342

00:38:06,541 --> 00:38:07,916

It's over.

343

00:38:54,250 --> 00:38:55,333  
Can I help you?

344

00:38:56,625 --> 00:38:58,250  
You must be Bartosz.

345

00:38:58,916 --> 00:39:00,500  
I'm Claudia, your grandmother.

346

00:39:01,916 --> 00:39:03,125  
Is your mother home?

347

00:39:04,750 --> 00:39:07,625  
My mother told me  
you died before I was born.

348

00:39:07,708 --> 00:39:11,083  
I'm sure your mother  
told you lots of stories about me.

349

00:39:11,791 --> 00:39:13,333  
Only some of them are true.

350

00:39:15,916 --> 00:39:18,000  
It looks much different than it did.

351

00:39:18,083 --> 00:39:19,875  
There was no addition.

352

00:39:20,916 --> 00:39:23,416  
Why did Mom tell me you're dead?

353

00:39:23,500 --> 00:39:25,625  
For your mom, I'm sure I am.

354

00:39:28,750 --> 00:39:31,125  
I wasn't a particularly good mother,  
you know.

355

00:39:32,333 --> 00:39:34,291  
You're a lot like the two of them.

356  
00:39:35,083 --> 00:39:36,333  
Your eyes.

357  
00:39:36,958 --> 00:39:38,083  
Your chin.

358  
00:39:38,916 --> 00:39:41,208  
You look a lot like your parents.

359  
00:39:47,791 --> 00:39:49,333  
If you're not dead,

360  
00:39:50,958 --> 00:39:52,458  
where were you all these years?

361  
00:39:54,500 --> 00:39:56,166  
That's a long story.

362  
00:39:56,708 --> 00:39:58,500  
Maybe I'll tell you one day.

363  
00:39:58,583 --> 00:40:00,625  
Regina won't be home till late.

364  
00:40:00,708 --> 00:40:03,208  
-Are you going to wait or...?  
-Not today.

365  
00:40:04,416 --> 00:40:06,208  
I have to take care of something.

366  
00:40:09,791 --> 00:40:13,416  
I want you to give her this.  
Will you do that for me?

367  
00:40:15,791 --> 00:40:17,750  
That was before.

368



00:40:18,250 --> 00:40:21,291  
Before that summer  
and everything else that followed it.

369  
00:40:24,208 --> 00:40:26,916  
I made lots of mistakes back then.

370  
00:40:30,125 --> 00:40:32,958  
Believe me, if I could turn back time,

371  
00:40:33,833 --> 00:40:36,000  
I would do lots of things differently.

372  
00:41:15,041 --> 00:41:16,666  
Yes, that's good.

373  
00:41:17,958 --> 00:41:19,291  
That's good.

374  
00:41:19,833 --> 00:41:21,250  
Just a second.

375  
00:41:42,750 --> 00:41:44,375  
Do you recognize it?

376  
00:41:45,833 --> 00:41:48,750  
All these years  
I've wondered why I kept it.

377  
00:41:50,250 --> 00:41:52,500  
But there's a time for everything.

378  
00:41:54,083 --> 00:41:55,583  
Don't worry.

379  
00:41:56,041 --> 00:41:58,041  
The contents are in safe keeping.

380  
00:41:59,250 --> 00:42:00,875  
What do you want?

381

00:42:00,958 --> 00:42:04,291  
Why do some people have everything  
and some nothing?

382

00:42:06,041 --> 00:42:08,375  
Why do you and Regina  
have a beautiful home

383

00:42:08,458 --> 00:42:10,541  
and I can't even pay my electrical bill?

384

00:42:12,083 --> 00:42:16,166  
Why does fate predestine  
a good life for some and not for others?

385

00:42:16,250 --> 00:42:19,250  
-Do you want money?  
-I don't want any money.

386

00:42:19,333 --> 00:42:21,541  
I want you to do me a favor.

387

00:42:24,375 --> 00:42:26,166  
I want you to destroy Ulrich.

388

00:42:29,166 --> 00:42:30,541  
I want him to lose everything.

389

00:42:34,208 --> 00:42:35,291  
Everything.

390

00:42:43,458 --> 00:42:46,333  
How am I supposed to do that?  
What do you have in mind?

391

00:42:48,875 --> 00:42:53,166  
I don't give a damn how you do it  
or who you pay, just destroy him!

392

00:42:58,791 --> 00:43:00,458  
Boris Niewald.

393

00:43:01,291 --> 00:43:04,625  
Interesting name.  
I think it suits you much better.

394  
00:43:42,375 --> 00:43:43,208  
Hello.

395  
00:43:44,958 --> 00:43:45,791  
Hello.

396  
00:43:52,333 --> 00:43:54,791  
-I have to go.  
-You have to go?

397  
00:43:56,958 --> 00:43:59,000  
Can you tell me what's going on?

398  
00:44:00,000 --> 00:44:03,083  
I've been trying to reach you for days,  
and you don't even write back!

399  
00:44:11,583 --> 00:44:13,000  
What was that after rehearsal?

400  
00:44:18,000 --> 00:44:19,375  
You just make out with me.

401  
00:44:19,791 --> 00:44:23,500  
Did you think, "The chick's unstable,  
so I'll take what I can get"?

402  
00:44:27,958 --> 00:44:29,708  
God, say something!

403  
00:44:41,708 --> 00:44:43,000  
It was wrong.

404  
00:44:44,083 --> 00:44:46,541  
-What was wrong?  
-The thing with us.

405  
00:44:49,041 --> 00:44:50,458

It wasn't right.

406

00:44:55,916 --> 00:44:57,375  
Because of Bartosz?

407

00:45:01,375 --> 00:45:03,041  
No, not because of Bartosz.

408

00:45:04,916 --> 00:45:06,208  
Because of us.

409

00:45:07,958 --> 00:45:08,791  
It...

410

00:45:14,541 --> 00:45:16,458  
We're just not a good match, okay?

411

00:45:20,208 --> 00:45:21,708  
We're not a good match?

412

00:45:22,375 --> 00:45:24,291  
Yeah, we're not a good match.

413

00:45:26,291 --> 00:45:28,041  
The whole thing is wrong.

414

00:45:29,750 --> 00:45:31,250  
We're wrong.

415

00:45:54,833 --> 00:45:56,458  
So this is wrong?

416

00:46:05,291 --> 00:46:06,666  
I'm sorry.

417

00:46:16,416 --> 00:46:18,666  
I want you to do me a favor.

418

00:46:19,541 --> 00:46:22,500  
I need information on Ulrich Nielsen.

419

00:46:22,583 --> 00:46:25,041  
-Anything that could be useful.  
-Okay.

420

00:46:26,125 --> 00:46:27,833  
And what'll we do with the truck?

421

00:46:27,916 --> 00:46:29,208  
In a few days,

422

00:46:29,916 --> 00:46:31,750  
when everything has calmed down,

423

00:46:32,083 --> 00:46:34,041  
we'll bring the barrels back.

424

00:47:48,208 --> 00:47:50,541  
WHEN IS MIKKEL?

425

00:48:40,208 --> 00:48:41,708  
You were right.

426

00:48:42,875 --> 00:48:45,500  
Everything you predicted has happened.

427

00:48:51,125 --> 00:48:53,416  
Did you think about my offer?

428

00:48:59,375 --> 00:49:00,208  
Yes.

429

00:49:06,250 --> 00:49:09,625  
I have work for you, but on one condition.

430

00:49:09,708 --> 00:49:11,541  
You can't speak of it.

431

00:49:12,666 --> 00:49:14,041  
With anyone.

432

00:49:15,875 --> 00:49:17,208  
When do I start?

433  
00:49:56,500 --> 00:50:00,291  
Blowjob, 50 euros.  
You can feel me up between the legs too.

434  
00:50:04,166 --> 00:50:05,291  
Well, forget it then.

435  
00:50:05,708 --> 00:50:07,708  
You have no idea what you're missing.

436  
00:51:23,708 --> 00:51:24,708  
Can I help you?

437  
00:51:32,250 --> 00:51:34,000  
We're actually closed.

438  
00:51:37,083 --> 00:51:40,208  
I think I have something  
that could interest you.

439  
00:51:47,708 --> 00:51:49,666  
I want you to build this for me.

440  
00:51:51,583 --> 00:51:53,166  
What's that supposed to be?

441  
00:51:56,083 --> 00:51:59,791  
It's something  
that will set the course of time straight.

442  
00:54:52,666 --> 00:54:56,666  
Translation  
by Nathan Fritz, Todd Dennie